

Titlu original (eng.): Unspoken Desire

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale
JORDAN, PENNY**

Pedeapsă și dragoste / Penny Jordan

Traducător: Irina Popescu-Tismana

București: Editura și Tipografia Alcris, 2020.

ISBN 978-606-736-349-4

I. Aurelian Micu (Editor)

II. Alexandra Piripitsis (Redactor)

III. Ioan Drăghici (Lector)

821.111.31=135.1

Colecția „EL și EA“

PENNY JORDAN

*Pedeapsă și
dragoste*

Traducerea și adaptarea în limba română de:

IRINA POPESCU-TISMANA

Editura și Tipografia
ALCRIS

*Ultimele aparitii ale colectiei***“EL și EA”**

1073	Catherine Airlie	-Formula magică a dragostei
1074	Roseanne Hunter	-Acea vară a renunțării
1075	Marianne Wurtz	-Ochi de tigru
1076	Anne Brock	-Locul doi câștigă
1077	Barbara Steel	-Vrăjitorul din Portland
1078	Letty Cameron	-Răsplata modestiei
1079	Madeleine Ker	-O căsătorie ca pe vremuri
1080	Leigh Michaels	-Un bărbat fără scrupule
1081	Elaine Raco Chase	-Al nouălea val
1082	Melanie Hurst	-Cântecul sicomorului
1083	Deborah York	-O viață împlinită
1084	Norma Daniels	-Prețul datoriei
1085	Janice Maynard	-Între două femei
1086	Mary Morgan	-Întâlnire furtunoasă
1087	Jane Ashton	-Micuța fugar
1088	Linda Adams	-Secretul lui Joe Elliot
1089	Jill Baker	-O femeie complicată
1090	Margaret Way	-Stăpânul din Malpara
1091	Joan Bramsch	-Vraja unei clipe
1092	Patricia Wilson	-Temporar, mireasă
1093	Lindsay Armstrong	-Micuța irlandeză
1094	Catherine Airlie	-Suflete încătușate
1095	Briana Pelman	-Nuntă sub ultimatum
1096	Cynthia Van Rooy	-Joc periculos
1097	Cynthia Harrod- Eagles	-Pe aripile iubirii
1098	Catherine Robinson	-Un seducător parsiv
1099	Anne Hampson	-Castelana
1100	Audrey Weigh	-Vânătoarea de bărbați

Capitolul 1

– Melisande este aici și ar trebui să vezi cu ce bărbat a venit! anunță Jennifer Knowles intrând în biroul patroanei. Superb... și bogat după cum arată. O fi ultimul iubit al Melisandei? se întrebă ea. Și nu-mi dau seama dacă avem vreo comandă pentru ea. Se încruntă studiind agenda în care erau trecute programările și ordinea lor, apoi continuă:

- Ni s-a terminat mătasea neagră chiar săptămâna trecută.
- Da, aproba India Lawson, scoțând acele din gură și studiind bluza de mătase roz la care lucra... A fost invitată la balul de caritate... Mi-a telefonat ieri și m-a întrebat dacă-i putem face repede ceva.
- Pariez că nu i-ai spus nimic despre pret, zise Jennifer. Trebuie să fi câștigat o avere cu ce a obținut pentru ultimul ei film. Sunt șase luni de când rulează și încasările se mențin ridicate. Știu, pentru că am încercat să iau bilete pentru mama și sora mea, la spectacolul de săptămâna viitoare.

Respect pentru oameni și cărți
India zâmbi.

– Nu uita că fiind îmbrăcată cu toaletele noastre, înseamnă că ne face o excelentă publicitate.

– Iei totul prea ușor, o dojeni Jennifer.

India râse.

– Spune-i te rog Melisandei că vin peste cinci minute, Jen... și oferă-le cafea sau sherry. Nu pot să las bluza aceasta până n-o aranjez. I-am promis ladyei Danvers că o va avea pentru weekend. Spatele drept al lui Jennifer în timp ce ieșea trăda nemulțumirea ei privind atitudinea Indiei față de capriciile clientelei sale; greul afacerilor nu apăsa pe umerii ei, reflectă ea cu indulgență.

Știa că Indiei îi plăcea să fie propriul ei stăpân; era ambiția ei de când era în ultimul an de studii, când își petrecea diminețile în magazinele de confecții, privind modelele și încercând să le refacă după aceea din imaginea.

Își petrecuse trei ani la Institutul de Arte Frumoase, urmați de alti trei ani la Paris, unde lucrase pentru unul dintre cei mai cunoscuți creatori de modă. Învățase apoi partea de vânzare și comerț și multe alte lucruri care sunt neglijate de cei care cred că geniul artistic este suficient pentru a asigura succesul.

O mică moștenire de la un unchi îi oferise după aceea posibilitatea să riste pe cont propriu. Spre bucuria ei, prima serie de bluze și fuste avusese succes, dându-i posibilitate să-și asume închirierea unui local mai mare, suficient de aproape de centrul Londrei, și acum avea o clientelă formată din cele mai de vază femei ale societății, care-i apreciau linia vestimentară descrisă în rubricile multor ziare și reviste.

PEDEAPSĂ ȘI DRAGOSTE

7

Erau situații când India nu ezita să accepte când femei ca Melisande Black, o foarte cunoscută actriță, insistau să li se facă reduceri de preț pentru hainele pe care le purtau în public. India lăsa bluza și se ridică în picioare, studiindu-și imaginea în oglinda din spatele biroului. Știa că Jennifer considera că este prea îngăduitoare, dar era o exagerare. Învățase cu timpul cum să procedeze cu clientala ei atât de pretentioasă.

Constatând că fusta din jersey gri nu are nicio cută, India se uită pentru ultima dată în oglindă și se îndreaptă spre ușă.

Un corridor scurt legă camerele de lucru de salon și când deschise ușa acestuia, prima persoană pe care o văzu fu bărbatul despre care Jennifer spusese că este formidabil. Nu exagerase, constată India, care afișase un zâmbet profesional. Totul la el era impecabil: croiala elegantă a costumului gri dintr-o stofă scumpă, cămașa de mătase și cravata assortate, mâinile îngrijite și bronzate, deși era abia luna martie, părul ondulat care-i trecea la spate peste guler, ochii de un tulburător cenușiu-închis.

– India dragă! o întâmpină Melisande cu vocea sa gravă și plină de solicitudine, mi-ai salvat viața! Arată-mi ce ai în vedere. Trebuie să fie ceva foarte, foarte special. Dacă o să-i placă lui Simon, mi-a promis să-mi cumpere încă una.

Apoi, adăugă în glumă:

– Nu crezi că ar fi timpul să nu mai umbli în hainele astea de școlărită? Nimeni din cei care te privesc n-ar putea să creadă că ești creațoarea celor mai sofisticate toalete!

India încercă să ignore părerea actriței despre hainele ei, dar privindu-l pe însătorul acesteia, constată că el o studiază

Respect pentru oameni și cărți
zâmbind.

– Oh, nu v-am prezentat, nu-i aşa? întrebă actrița. Simon dragule, ea este India, o persoană foarte specială. India, el este Simon Herries – trebuie să fi citit despre el în paginile mondene ale ziarelor.

– Da, dar și în presa financiară, răspunse India, observând interesul apărut imediat pe figura lui Simon Herries.

– Înseamnă că te preocupă lumea afacerilor? întrebă el.

– Care femeie nu e interesată, într-un fel sau altul? replică ea. Înțelese după expresia lui că ironia ei își atinsese ținta. Era prea intelligent ca să-și imagineze că interesul Melisandei este atât de altruist, dar cu iștețimea care o caracteriza, India intuia că nu-i convinea ca cineva să facă asemenea supozitii pe seama lui.

O cunoscuse pe Melisande în urmă cu câțiva ani, înțelegând că actrița nu făcea un secret din faptul că se aștepta ca partenerii ei să fie prezentabili și atractivi, dar totodată suficient de bogăți ca să-o întrețină.

India o privi cu atenție, conștientă de contrastul dintre ele. Melisande, mignonă, cu părul blond aproape argintiu, cu forme atractive, era tipul femeii frumoase, în timp ce ea... își încrețî ușor nasul... Era înaltă; părul ei, cum remarcase și Jenny, era castaniu-roșcat, nu chiar roșu; ochii săi verzi priveau ușor piezis sub arcada bine definită a sprâncenelor, iar gura cu buze pline denota vulnerabilitate, trădând faptul că nu este atât de stăpână pe ea cum părea la prima vedere.

Știa că Simon Herries o observa și trebui să se stăpânească să nu-i întoarcă privirea. Aproape îi simțea privirea alunecând de-a lungul

PEDEAPSĂ ȘI DRAGOSTE

9

corpului ei, oprindu-se pe linia fermă a sănilor, subțirimea mijlocului și a picioarelor ei lungi.

Ochii lui se opriră apreciativ câteva clipe asupra picioarelor, ridicându-i apoi spre fața roșie a Indiei.

– Aproape o enigmă, remarcă el. O bluză pretentioasă, o fustă de școlărită și ciorapi de mătase.

– Nu înseamnă nimic, îl asigură India cu un calm care era departe de ceea ce simtea... Era ceva în privirea lui care-i dădea fiori.

Nu era ceva neobișnuit ca unele cliente să vină însotite de bărbați – uneori ca aceștia să plătească, alteori ca să le aprobe alegerea și era obișnuită cu modul lor de a flirta, dar de data aceasta era ceva deosebit.

Era pentru ea conștientizarea propriei sale feminități.

– Oh, India nu este nici pe departe atât de pretențioasă, pentru că am avut ocazii să o cunosc bine, remarcă Melisande cu violenie. Se întâmplă să știu că are un prieten foarte drăguț și bogat. De fapt, l-a adus la ultima mea petrecere, nu-i aşa, dragă? Melford Taylor, adăugă ea pentru Simon, menționând numele unui bine-cunoscut bancher.

Deși India nu-l privi, simți că Simon Herries îi cercetează salonul cu alți ochi. Acesta era decorat în alb și auriu, cu pete de verde. Totul era proaspăt, dând o senzație de bogăție. India proiectase ea însăși interiorul, restul fiind făcut de o mică firmă specializată în scenografie. Totul fusese făcut cu fler și ingeniozitate, pentru o sumă modestă față de nivelul actual al prețurilor. India, pentru a-i răsplăti pe cei care o ajutaseră, îi recomandase altora de câte ori avusesese ocazia. Unele decoruri din ultimul film al Melisandei

fuseseră realizate de ei, dar pentru că ea nu amesteca niciodată viața ei particulară cu afacerile, se îndoia ca actrița să-i cunoască. Ea fusese prezentată la petrecerile asupra cărora actrița insistase atât, dar putea să parieze că Simon Herries îi evalua costurile salonului; făcuse probabil socoteala până la ultimul bănuț și credea evident că Mel plătise totul.

India nu era naivă. Avea douăzeci și cinci de ani și trăise singură după moartea părintilor ei, care se întâmplase când avea douăzeci de ani. Era perfect conștientă de morala cercului în care se învârtea Melisande, unde era de presupus că se afla și Simon Herries; concluzia pe care o trăsese acesta din comentariile Melisandei era fără îndoială evidentă și ea ar fi vrut să i-o infirme. India reușise singură în viață. Nu primise niciun ajutor sau recompensă din partea altora și era jignită să fie considerată o femeie care își alege bărbații în funcție de ce ar putea câștiga de pe urma lor.

Era ridicol, gândi ea în timp ce se îndrepta spre unul din dulapurile care se întindeau de la podea până în tavan. Ce importanță avea modul cum o judeca Simon Herries, mai ales că nici el nu părea ușă de biserică? Relația ei cu Melford Taylor era treabă ei și a nimănuilor altcuiva, exceptând faptul că Mel se întâmpla să fie căsătorit, își aminti ea în timp ce scotea rochia de saten albastru de pe umeraș.

– Îmi place culoarea! exclamă Melisande. Draga mea, trebuie să insist ca tu să-mi creezi modelele pentru noul meu rol. Știi că voi juca rolul principal feminin din „Visătorul”? India clătină din cap aprobator.

PEDEAPSĂ ȘI DRAGOSTE

– Simon mi-a aranjat asta, adăugă Melisande, unghiile sale roșii aproape înfigându-se în brațul bărbatului așezat pe fotoliul de lângă ea... El are mari interese în industria de televiziune.

– Adevărat?

India nu-și dădu seama că tonul ei sunase ironic până când nu întâlni privirea mâniașă a ochilor lui cenușii. Auzise că Melisande obținuse rolul principal în noul serial TV, dar costumația de scenă era un domeniu cu care nu era familiarizată și deși aprecia increderea Melisandei în ea, se temea ca problema să n-o depășească. Pătrunderea subită în „lumea bună” însemna pentru ea angajarea de personal.

– Sunt sigură că Simon o să pună o vorbă bună pentru tine la șefii studiourilor, spuse Melisande.

– Cred că domnișoara Lawson nu are nevoie de mine ca s-o ajut, când îl are pe Melford Taylor... în spate.

Enervată de replica lui, India îi întoarse spatele având scuza că o ajută pe Melisande la îmbrăcat.

De mult nu mai simțișe o asemenea antipatie pentru cineva, chiar dacă ar fi fost amanta lui Mel, ca să folosim un cuvânt la modă, ce legătură avea cu Simon Herries?

În cabina de probă, o ajută pe Melisande să probeze rochia albastră. Corsajul era drapat astfel încât să-i pună în valoare corpul zvelt.

– Este încântătoare! exclamă Melisande după ce se studie pe îndelete în oglindă.

– Trebuie terminat tivul și câteva retușuri, dar o s-o ai mâine, promise India.

Când sună telefonul, presupuse că trebuie să fie Mel. Îi spusese săptămâna trecută că relația lor nu are viitor. Îi plăcea Mel; avea simțul umorului și era un însotitor plăcut și fără pretenții, dar aşa cum îi repetase, era căsătorit.

Mel o întrebă ironic dacă nu auzise că există divorțuri, dar India fusese fermă. Știa că are doi copii și chiar dacă ar fi fost îndrăgostită de el, ceea ce nu era cazul, n-ar fi în stare să-i lase fără tată.

Motivul era foarte simplu: în timpul propriei sale copilării, tatăl ei avusese o legătură cu o altă femeie care durase aproape un an. India avea doisprezece ani la acea vreme, vîrstă la care era firește foarte impresionabilă. Mama și tatăl ei nu se mai înțelegeau și își găsea adesea mama plângând. Nu durase mult până când o colegă de școală, mai mare ca ea, o lămurise. Se dusese acasă și-i spusese totul mamei sale. Era adevărat, îi explicase mama ei, dar asta nu însemna că tata n-o mai iubește, susținuse ea.

Mama ei fusese foarte curajoasă, reflectă India gândindu-se la acele timpuri. Nu fusese ușor să învingă amărăciunea când aventura se terminase. De altfel, niciunul dintre părinti nu mai făcuse aluzie la ceea ce se întâmplase. Experiența o schimbase însă pe India, o făcuse să-și pună întrebări despre viață și dragoste și deși nu voia să recunoască, era precaută și neîncrezătoare. De aceea era reticentă în relațiile cu sexul opus, motiv pentru care la cei douăzeci și cinci de ani ai ei, era lipsită de orice experiență sentimentală.

Când se întoarseră în salon, Simon Herries studia o acuarelă reprezentând marea aflată pe unul din pereți. O pictase tatăl

Indiei înainte de a muri, reprezentând casa lor din Cornwall ridicată pe stâncile de pe țărmul Atlanticului. India moștenise de la tatăl ei ambicioa, recunoștea uneori. Fusese inginer înainte de a se pensiona și lucrase mult timp în străinătate. Fusese concepută într-o scurtă vizită în India pe care mama o făcuse tatălui ei, de unde numele neobișnuit.

– Cornwall? o întrebă el pe India fără să-o privească.
 – Da, răspunse ea.
 – Te-a căutat secretara, o anunță el. M-a rugat să-ți spun că te caută cineva. Spune că știi cine este.
 De data asta o privi în ochi și adăugă:
 – Cred că nu-i ușor să ai o legătură cu un bărbat însurat. Se pare că ești foarte discretă.

Suna ca și cum își câștiga existența din legături cu bărbați!
 Melisande își dădu seama că Simon fusese jignitor și se încruntă.
 – Oh, dragule, protestă ea. Sper că nu ești de modă veche. Aventurile extraconjungale sunt la modă în zilele noastre. Fii cinsit, dacă ai fi însurat, ai rămâne fidel tot restul vieții? Nu, cred că India are dreptate. Este mult mai bine pentru independența ta să ai mai curând un amant decât un sot. Crezi că rochia o să-mi fie trimisă mâine? o întrebă ea pe India în timp ce Simon o ajuta să-și îmbrace haina din blană de vulpe. Simon mă duce la balul de caritate și vreau să arăt cât mai bine.

India îi conduse până la ușă. Melisande o sărută pe obraz; India întinse ezitant mâna așteptându-se ca Simon Herries să-i-o strângă, dar el se făcu a nu observa și o urma pe Melisande care se îndrepta spre Ferrariul verde parcat în apropierea salonului.

- Mmm, mi-aș dori să găsesc pe cineva ca acesta, comentă Jennifer visătoare în timp ce-i privea depărtându-se. Arată fantastic, are bani și pariezi mie la sută că este și un amant la fel de bun!
- Ai fi probabil foarte dezamăgită, replică India.
- Pariezi?
- Ceva din expresia feței Indiei o făcu pe Jennifer să se încrunte.
- Chiar te-a impresionat? întrebă ea. Nu te-am văzut niciodată pierzându-ți simțul umorului. Ce s-a întâmplat, a încercat să-ți facă curte când nu s-a uitat Melisande?
- De ce ar fi făcut-o? Singură ai spus că are totul; nu văd niciun motiv ca să-mi arunce o privire fiind însotit de o femeie ca Melisande.
- Eu pot, replică Jennifer. Pentru început, ai de departe mai mult sexapil decât ea. Știu că Melisande arată blândă și dulce, dar oricine poate vedea că e dură ca granitul, în timp ce tu... Ești sigură că nu ţi-a făcut curte?
- Foarte sigură. N-ai putea să schimbi subiectul?
- Bine, acceptă Jennifer. Despre ce ai vrea să vorbim? Oh, Doamne! Tocmai mi-am amintit că te-a sunat... știi tu cine. A spus că o să vină să te ia la ora opt. Nu știam că te întâlnesti cu el în seara asta.
- De fapt, nu este ceva oficial. Spusese săptămâna trecută că ar trebui să cinăm împreună, dar i-am răspuns...
- Că nu te întâlnesti cu bărbați căsătoriți, completă Jennifer. Nu crezi că-ți îngreunezi situația? Cu influența lui...
- N-am nevoie de relațiile lui, i-o tăie India cu o asprime neobișnuită. Îmi place Mel și-i prețuiesc prietenia. Îl cunosc de

PEDEAPSĂ ȘI DRAGOSTE

- peste trei ani, când am deschis salonul pentru prima dată. Contabilul meu mi l-a prezentat – de fapt Mel a fost primul care mi-a vorbit despre aceste perspective...
- Bine, ar fi putut să fie mai rău, știi prea bine, întări Jennifer cu subînțeles. Este nebun după tine... oricine poate să vadă.
- Este căsătorit, replică India cu încăpățânare. Și în afară de asta, nu-l iubesc.
- Dragoste? Cine are nevoie de dragoste? întrebă Jennifer cu acreală. Deși sunt cu trei ani mai Tânără ca tine, uneori mă simt ca și cum aş fi mama ta.
- Dacă ai fi, nu cred că m-ai încuraja să mă întâlnesc cu bărbatul alteia, replică India cu răceleală.
- Glumești! Cu un bărbat atât de bogat ca Mel, mamele tind să uite un lucru atât de puțin important ca o nevastă.

Câteva ore mai târziu, în timp ce încuia salonul și ieșea în aerul înghețat de afară, India se gândeau la relația ei cu Mel. Locuința ei nu era departe de salon. Fusese norocoasă ca să poată cumpăra etajul unei case în stil victorian, încântată de intimitatea și confortul pe care i le oferea aceasta.

Mel încercase nu o dată să-i explică că ar dori ca relația lor să devină mai strânsă, dar ea îi amintea întotdeauna că are o soție. Poate era o nebunie ca la vârsta ei să mai viseze la un cămin, săt